

NOTA DE PRENSA MUSEF 4/23

LIBRO DE 321 AÑOS RESGUARDADO POR MUSEF ES DECLARADO MEMORIA DEL MUNDO POR LA UNESCO

El Museo Nacional de Etnografía y Folklore MUSEF dependiente de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia FC-BCB recibió este miércoles 19 de abril a una comisión de la UNESCO que certificó oficialmente como Memoria del Mundo al Diccionario de la Lengua Moxa de Pedro Marbán, libro resguardado por el archivo del MUSEF.

El texto “ARTE VOCABULARIO CATHECISMO MENOR Y MAYOR DE LA LENGUA MOXA” del jesuita Pedro Marban, fue escrito con el fin de cristianizar y enseñar oficios. Pero a través del estudio lingüístico, Marbán logró captar importantes claves para entender la organización de los sistemas de parentesco, relaciones de género, las construcciones míticas, políticas, agrícolas, hidráulicas entre otras de estas sociedades a partir de sus ontologías.

Hechos muy particulares son testimoniados en este documento, como los matrimonios poligámicos tanto en el caso de los hombres como de las mujeres o las más de 200 palabras que se tienen en lengua Moja para denominar al agua y sus variaciones que complementan los hallazgos arqueológicos en el territorio que determinan que se trataba de una sociedad experta en manejos hidráulicos.

El año pasado el MUSEF a la cabeza de la dirección y el equipo de archivo y biblioteca, y un equipo externo de validación de autenticidad del texto gestionó el llenado de los formularios y fichas pertinentes para postular este documento al programa Memoria del Mundo de UNESCO. Este programa tiene por objeto facilitar la preservación del patrimonio documental mundial, permitir el acceso universal al patrimonio documental a nivel mundial y concienciar a la opinión pública sobre la importancia del patrimonio documental.

Para facilitar el acceso a esta publicación, el museo está gestionando actualmente su digitalización y traducción.

Este título conferido por UNESCO, es el segundo que ostenta el MUSEF. El primero fue logrado gracias al archivo fotográfico de Damián Ayma Zepita, que se consolidó como el primer fotógrafo indígena boliviano. Su obra está en resguardo del archivo y está expuesta a su vez en una sala del museo.